Soviet clamp down on goods from Canada

Soviet authorities are persisting in their efforts to curtail the sending of goods to Ukraine from Canada and other western countries.

Since August 1984, the Soviet Union has not allowed the sending of any parcels over 10 kilograms and those within the prescribed limits are subject to duty paid by the Soviet citizens themselves.

When larger packages had been allowed, relatives or friends who sent them could pay the duty in Canada.

Recent reports from Ukraine indicate, that the authorities are trying to restrict the sending of these smaller packages, called "banderoles" as well.

For example, students enrolled in universities or other institutes of higher learning are pressured to reject any "banderoles" they may receive from the west. If they refuse, they may be dismissed.

In addition people who receive packages from relatives in the west may be called before public meetings to explain why they continue to do so.

If they receive packages they must be able to prove that none of the goods are sold.

Michael Swystun, owner of Orbit Co. in Edmonton, which sends packages to the USSR says authorities have been trying to discourage the sending of "banderoles" for a couple of years now.

Some people in Ukraine have asked that packages no longer be sent, but others continue to receive them, he said.

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

Ціна 50¢ Price

Едмонтон середа, 21 серпня 1985 — P. LVIII, ч. 32
Edmonton, Wednesday August 21, 1985 — P. LVIII 32

Ґетті веде крізь контроверсії

Бувший міністер енергії, Дон Ґетті, веде в числі делегатів, які кажуть, що будуть голосувати за ним, але кампанія зтурбована контроверсією.

До вчора (вівтірка), Ґетті, мав 178 делегатів, які б мали голосувати за ним. Другий був бувший посол із Калгарі Рон Ґиттер, який мав 65, а третій, міністер міських справ Юліян Козяк 55.

Число делегатів -122 офіційно ще не вирішили, за яким кандидатом будуть голосувати.

Делегатів вибирається на зборах прогресивних консервативних округів кругом провінції. Існує 79 округів, і кожен вибирає 20 делегатів. Делегати вибрані голосом членів округу, які вписуються, коли купують членство за п'ять долярів.

Спосіб продажу цих членств створив контроверсію в окрузі Едмонтон Милл Вудз, де Ґетті одержав 19 делегатів, а Козяк одного.

Там стояло питання, чи члени були правильно записані у партію, тому, що перед самими зборами, організатори кампанії Ґетті роздавали членство на партію безкоштовно людям із вулиці.

Це спричинило крик від двох других кампаній — особливо від дружини Ґиттера, яка заявила репортерові *Едмонтон Джорнел*, що ця тактика, подібна до тієї, якою користувався Гітлер в Німеччині.

Члени Козякової кампанії були більш спомірковними, але також протестували проти засад, які не входять в партійні правила.

Кінґа, які він зазнав до того часу, поки вирішив не кандидувати.

Кінґ проголосив на початку липня, що не буде кандидатом, але до того часу вже відкрив канцелярію.

В понеділок виявилася ще більша контроверсія, коли газета *Калгарі Геральд* заявила, що члени кампанії Ґетті погодилися покрити кошти міністра освіти Дейв та проводив телефонний перепит, щоб побачити, яку має підтримку. Всі його кошти в кампанії, яка не відбулася вилились в суму $50,000.

І Ґетті, і Кінґ признались в понеділок, що вони мали договір відносно коштів Кінґа, але обидва заявили, що це не мало нічого спільного з тим, що Кінґ пізніше пішов за Ґетті у кампанії.

"Кінґ є міністром корони", заявив Ґетті у вчорашнім (у вівторок) *Едмонтон Джорнел*. "Його не підкуплюється".

Джек Кейн, голова кампанії Козяка, заявив, що такі речі підносять питання чистоти кампанії між публікою.

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH. 2nd CLASS MAIL PERMIT 1035

Return Requested

PLEASE SEND TO:

Metropolitan Andrei Sheptytsky

Holocaust victims urge Sheptytsky be given title of "Righteous"

The "Jerusalem Post," an Israeli newspaper, published the following item under the title of "A man who cared" in its June 12, 1985 edition. The article, signed by 18 former prisoners of Zion, calls on Yad Vashem to award the title "Righteous among the Nations" to Metropolitan Andrej Sheptytsky of saintly memory. This article has also been reprinted in the English language edition of the U.S. Ukrainian Catholic paper, America.

All of us, the signatories of this letter, have passed through Soviet prisons and camps, and our human destinies crossed the destinies of representatives of many Soviet nations who fought for their national identity. Ukainians were always dominant in numbers among them...

We heard our Ukrainian friends talk about the metropolitan of the Uniate Church, Andrei Sheptytsky, who saved Jews during the war, and about a monument supposedly erected to honor him in Tel Aviv. Our friends do not know there is no monument in Tel Aviv, and not even a little tree blooming in the spring in the Avenue of Righteous among the Nations at Yad Vashem. Why is this so? Why do hundreds of trees stand like guards near the tablets bearing the names of those who saved even one Jewish life (sometimes a spouse or a close friend), while there is no tablet with the name of the man who risked his own life saving hundreds of Jewish lives?

Two factors are considered before someone receives the title Righteous among the Nations: Has the rescuer risked his or her life? Secondly, were his or her motives humane or material? No one, not even those who oppose awarding the title to Anderei Sheptytsky, doubts his humane motives. Moreover, his directives and his personal example inspired other Ukrainian priests to do the same, and as a result of this, many paid with their lives.

Why is there no tree, no tablet?

Sheptytsky is blamed for not preventing the bloody pogrom of the Jews in Lvov when Germans and nationalists entered the city. Let us ask: could he have done it? Was it possible to stop a mob that had just seen thousands of fresh corpses of Ukrainian nationalists (as well as some Jews), left by NKVD firing squads retreating from Lvov, when the population identified Jews with the Soviet authorities, interrogators, courts and commissars? Sheptytsky sent many of his relatives and associates into the streets to calm the mob, while he himself hid Jews that day. Can one throw a stone at him?

Metropolitan Sheptytsky is blamed for the congratulatory telegrams he sent to Hitler after the Germans had occupied Lvov and Kiev. This political matter should no influence the matter, but we will consider it. Metropolitan Sheptytsky was the spiritual leader of Western Ukrainian Catholics, whose land in 1941 was cought between the Moscow Scylla and the Berlin Charybdis. In the year after the Soviet regime moved into Western Ukraine, it left no doubts that the national leaders of the Ukraine could no expect freedom, independence or even mercy from Russia. And so its leaders turned to Germany as the only power calable of liberating the Ukraine.

The intentions of the Germans were not known at that time, and the

Cont. P. 9

Astro Travel Service

10856 - 97 Street
Edmonton, Alberta T5H 2M5
Tel. (403) 423-2351

НАШІ СЛУЖБИ

— Повні літакові квитки по літакових цінах
— Спеціялісти в турах на Україну та на особисту подорож
— Гроші, автомобілі посилаємо вашій родині на Україну
— Підприємська подорож із безкоштовним доставленням квитка
— Домовляємось за авта та готелі
— Круїзи по океані та вакації "під сонцем"
— Впорядкування пашпортів та віз
— Опіка для приятелів та рідних на відвідини Канади

Тюрми...тюрми...

(продовження)
Переклад та опрацювання Христини Шерман

ЗВЕРНЕННЯ

Ми жінки - політичні в'язні, хочемо розказати про нашу союзницю Ірину Ратушинську. Її доля заслуговує особливої уваги світової громадськості, її доля безпосередньо залежить від цієї уваги.

Ірина Ратушинська - наймолодша із в'язнів Мордовського концентраційного табору.

Ірина Ратушинська - перша жінка, яка засуджена на максимальний строк, передбачений статтею 70, частина 1 (антирадянська агітація). Цей строк 7 років таборів плюс 5 років заслання.

Ірина - талановита поетеса, вірші якої, наче ластівки волі, розлітались по всій країні, людина ясного і точного розуму, мужня і діяльна правозахисниця.

Розум, талант і безстрашність - ця совокупність була признана КГБ особливо небезпечною.

І в таборі вона наражена переслідуванням: позбавлена користуватись крамницею, побачень з родиною, її поміщують на тортури і муки в "ШИЗО" за відмовлення одягнути нагрудний значок, який понижує людську гідність, за те, що вона не перестає боротися за право, гідність і волю людини, за те, що показує іншим приклад в цій боротьбі.

Її навіть, не віддали її власного вироку суду — це безпрецедентне порушення закону.

Нам дозволяється писати лише два листи на місяць, но для Ратушинської, як видно і це рахується забагато. Її листи постійно конфіскуються, або таємничо "зникають" в дорозі, теж саме стається із листами до неї — щоби ні звуку ні в табір, ні з табору.

Ратушинська прийшла до тюрми здоровою жінкою, а тепер вже багато місяців хвора. Її мучають болі в області нирок, постійно виснажлива температура.

Не дивлячись на хворобу, вона багатократно оголошувала страйки і голодівки на захист інших, що приводило на неї нові репресії.

Але зламати її не вдалося. Вона зберегла і свою життєрадісність і готовість в любу хвилину прийти на допомогу. Ось один із прикладів:

В грудні, коли Ірина тільки вийшла із "ШИЗО", сама дуже хвора, вона негайно оголосила страйк на захист поміщеної в "ШИЗО" хворої Наталі Лазаревої. Її знов, не дивлячись на голодівку, з високою температурою кинули в "ШИЗО". В такому ледяному камінному мішку Ірина і зустріла свій новий табірний рік. В новорічну ніч Ірина підтримувала лежачу без сил Лазареву і читала вірші в'язням із сусідних камер.

Перед Іриною більше п'яти років таборів, і якщо вони будуть такими же, який був цей перший рік, то вона просто не доживе до кінці вироку. Ми призиваємо всіх людей доброї волі виступити на захист Ірини Ратушинської... щоби її не спіткала звичайна для руських поетів трагічна участь.

Галина Барац, Ядвіга Беляускене, Лідія Дороніна, Наталія Лазарева, Татяна Осипова, Легле Парек

Світова комісія декади української родини

Н.Л.М. (Продовження)
(Філядельфія)

Сьогодні людина, як спрагла дощу, висохла вщерть, потріскана, спалена сонцем земля.

Навколо людини повно зла, потворства...

І дивно - замість того, щоб вперто змагатись, поборювати весь цей маловластивий людині жах -охопила людину пасивність, байдужість, заховалась людина в найглибший, найдальший куточок своєї душі. Але ж душа прагне світла!

Такі прості ще ось зовсім недавно самозрозумілі речі -сьогодні людині чужі, незрозумілі і такі ж тяжкі. Ми стали до такого степеня інертні до всього, навіть у власній родині, до того егоїстичні і зарозумілі, що власні діти для нас стали якоюсь побіжною причепкою.

Тяжко сказати, чому людину схопила якась мертва безсилість, бездумність до всього, як іржа метал. Воно то є так - очевидно - кожний, бо влаштовує своє життя і живе, як йому подобається - животіє... Але... Але. Батьки, мають дітей - яке вони мають право "ржавіти"?! Та ж нами життя, існування людства не кінчається! Та ж ми належимо до великої нації з великим, світлим минулим! Та ж ми маємо свою батьківщину, рідну землю! Вона потребує кожного з нас, як сьогодні, так і в майбутньому. І наші діти мусять вирости на гідних громадян свого народу. Це ж будучність нашого народу! Незалежність, воля нашої держави, її сила, розквіт і ріст всіх її галузів в житті -залежить від морального, духовного, інтелектуального рівня кожного з нас.

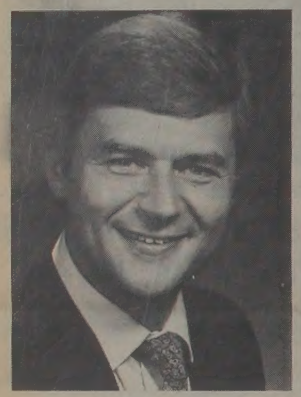
Наша батьківщина зараз поневолена. Ми не сміємо це забувати, легковажити і безрозсудно піддаватись різним впливам, які опановують сьогодні людство. Сьогодні, на жаль, і могутні державні народи нехтують загрозливий міжнародний стан і безвільно піддаються різним впливам і спокусам занадто добробутного життя.

Схаменіться, батьки! Зрозумійте, відчуйте - зміст життя не в добробуті, не в егоїзмі, не в безрозсудному переймані різних впливів. Ми ж маємо зовсім відмінну мету, ми ж бо не на своїй землі, у нас інші вимоги, інші завдання. Ми їх зобов'язані сумлінно виконувати.

Родина — це держава в мініятурі. Батьки керманичі в родині, і тільки від них залежить здоровий, творчий, цілеспрямований стан родини. Всесвіт збудований на засадах не упадку, а постійного росту удосконалення.

Прод. ст. 12

Юліян Козяк є для всіх нас!



Якщо ви хочете допомогти, щоб вибрати Юліяна Козяка прем'єром Альберти, або хочете довідатись, як ви можете спричинитись до вибору делегатів для Юліяна Козяка, прошу подзвонити до:

Олі Дячук
466-8646

Люди, які мешкають поза Едмонтоном, можуть задзвонити на цей телефон "колект".

Чи ви відновили вашу передплату?

August 1985

John Q. Public
00000 - 000 St.
Edmonton, Alta.

Подивіться на горішний куток наліпки із вашою адресою. Якщо там немає дати, або якщо дата вже минула, це значить, що ви ще не відновили вашої передплати.
Якби ви нам післали відновлення передплати, поки ми вам мусимо післати повідомлення, це би нам дуже допомогло.
Просимо виповнити нижче подану форму та вислати на :

Ukrainian News
10967 - 97 St.
Edmonton, Alta. T5H 2M8

разом із передплатою

Ім'я.....
Адреса.....
Місто..... **Пров**.....
Поштовий Код.....
В Канаді.....**$20.00 на рік**
Поза Канадою.....**$30.00 на рік**
(Кошти подані в КАНАДСЬКИХ ДОЛЯРАХ)

Пам'ятний додаток Блаженнішого Патріярха Йосифа

Українські Вісті приготовляють пам'ятний додаток про Блаженнішого Патріярха Кардинала Йосифа Сліпого у відзначенні першої річниці його смерти 7-го вересня, 1984-го року. Пам'ятний додаток буде виданим в числі 4-го вересня, 1985 року.

Щоби покрити кошти додаткових сторінок, *Українські Вісті*, збирають пам'ятні послання від наших парафій та організацій та особисті жертви. Якщо хтось зацікавлений, прошу податися на тел. **423-6985**, або післати на:

Ukrainian News
10967 - 97 St.
Edmonton, Alta
T5H 2M8

Останній день для прийняття послань — 31-го серпня

SUSK rep introduces proposal

Multicultural super ministry endorsed by ethnic youth

Ottawa: Delegates representing ethnocultural native, Anglo-Celtic, and Francophone groups from across Canada endorsed the proposal for a super-ministry of multiculturalism, including Immigration and Citizenship.

David Daubney, M.P. for Ottawa West, also told the delegates in an address to the conference that he personally supported the proposal which had emanated from the P.C. caucus and is under consideration in the Prime Minister's Office.

The NATIONAL CROSS-CULTURAL YOUTH CONFERENCE hosted by the Canadian Ethnocultural Council (the only national coalition of ethnic organizations) was attended by 150 delegates from across Canada, and was the first ever youth conference of its kind.

The resolution on the department called on the federal government to "give multiculturalism the political recognition it deserves, give multiculturalism its proper clout in cabinet, and organize all programs related to multiculturalism under one ministry".

Other resolutions called for stronger employment equity and affirmitive action program at the federal and provincial levels, programs to overcome employment barriers faced by youth from ethnic and visible minority communities, better reflection of cultural diversity in school books and teaching methods, re-establishment of the B.C. Human Rights Commission, appropriate recognition of past injustices such as the Japanese-Canadian internment, and the Chinese Head-Tax, clear provisions for greater involvement of youth in ethnic organizations across Canada.

Said Chrystia Chudszak, 21 president of the Ukrainian Canadian Students Union (SUSK) of Ottawa, "As young Canadians we feel that current multiculturalism doesn't reflect our current reality. We are the product of an outdated 15 year old policy which hinders our development as Canadians." Ms. Chudczak introduced the resolution on the Multiculturalism Ministry.

Ajay Dhingra, 23, of the India-Canada Association of Saskatoon said, "young people of Canada have a real concern to maintain their cultural heritage and the govenrment sometimes fails to provide the necessary environment. International Youth Year gives us an opportunity to restore our desires. What happens after this year?"

On jobs, Leith Chu, 17, from the Chinese Canadian National Council in Frederiction observed that he had learned a lot about concerns from across the country. "I am concerned about the problems I might face in the future if I am looking for work in other parts of the country. Racism and discrimination are pretty bad especially in cities like Toronto and Vancouver."

On Saturday, delegates presented the chief guest, Steve Fonyo, a delegate of Hungarian origin with a plague and a sweat-shirt with the inscription, "Being Ethnic and Being Canadian, Fonyo, #1."

A final conference report will be published in the first week of September including over 30 resolutions passed.

The conference also elected an 18 member national committee which will work towards the advancement of ethnic youth concerns. The committee will be chaired Aylmer resident Maria Survilla, of the Byelorussian Canadian Co-ordinating Committee.

Ukrainian student carries flag at games

A 16-year-old Ukrainian student is one of the two Alberta flag bearers for the opening and closing ceremonies at the 1985 Jeux Canada Summer Games held at St. John, New Brunswick from August 11-24.

Nadia Ukrainetz, a student of Bishop Grandin High School in Calgary, and the granddaughter of Mr. and Mrs. Michael Ukrainetz of Westlock was one of two Alberta athletes selected from the 284 provincil representatives competing in 18 events, reports the Westlock community paper, The Hub.

Nadia, has been involved in archery for 10 years.

In fact, all six Ukrainetz children, and their father Ihor are archers, several of whom have competed at the national level and won awards.

Nadia has placed first in the provincials every year since 1981, and was a medal winner at the 1984 indoor and outdoor nationals.

Both she and her brother Michael, 18, will be part of an international exhange to Hokkaido, Japan in September.

She hopes also to compete in the 1988 Olympics.

CBC to show famine film

"HARVEST OF DESPAIR" the award winning film on the Ukrainian Famine of 1932-33 will be televised, in all provinces of Canada, on the CBC Network at 9:00 pm on September 5th, 1985.

The film probes the tragic consequences of the Ukrainian nation's struggle for greater cultural and political autonomy in the 20s and 30s.

Through rare archival footage, the results of Stalin's lethal countermeasures unfold in harrowing detail.

Highlighting the film are intensely moving eye-witness accounts of survivors of the famine, as well as such noted individuals as British journalist Malcolm Muggeridge, Ambassador Johann Von Herwarth, the then German Attache in Moscow and Andor Hencke, then German Consul in Ukraine and others.

The film was produced by the Ukrainian Famine Research Committee in Toronto, Ontario.

Subscribe to Ukrainian News

Fill out this form and send to this address:
Ukrainian News
10967 - 97 St.
Edmonton, Alta. T5H 2M6

Name.....

Address.....

City.....Prov. .....
Postal Code.....
Subscriptions in Canada Outside Can $20.00 a year

Julian Koziak is for all of us!

If you wish to help elect Julian Koziak premier of Alberta, or want information on how to elect delegates that will back Julian Koziak, please call:
468-2744
If you live outside Edmonton, please call the toll-free number:
1-800-232-1973

Save hundreds of dollars

1985 Chevette 4-door
Rear window defroster, block heater, automatic transmission, radial whitewall tires, heavy duty battery, AM radio, cloth seats.
Retail price: **$8,293**
Fleet Price: **$7,500**

1985 Cutlas Fierra 4-door
Divided seats, tinted windows, floor mat, front and rear window defroster, left remote control, right manual, 2.5 fuel injection, automatic transmission, power brakes, power steering radial whitewall tires, AM-FM cassette, reminder backage.
Retail price: **$15,392**
Fleet Price: **$13,300**

8.8% financing, trades welcome. Also available on Firenzas, Camarros, 1/2 ton, 3/4 ton and full ton pickups

LAKEWOOD
Chev-Olds
9150 - 34 AVENUE
EDMONTON, ALBERTA
T6E 5P2
PHONE 462-5959

To get the fleet price, call only
Ali Kassam, Fleet Sales Manager
Save hundreds of dollars
tel. 462-5959 ext 224
home tel. 436-4170
Please call collect

Memorial supplement in honor of His Beatitude Patriarch Josyf

Ukrainian News is preparing a memorial supplement about His Beatitude Patriarch Cardinal Josyf Slipyj to commemorate the first anniversary of his death September 7, 1984. The memorial supplement will be published in the September 4, 1985, edition.
In order to cover the costs of this supplement, *Ukrainian News* is accepting memorial messages from parishes and organizations as well as individual donations. If anyone is interested, please call 423-6985 or send it to:

Ukrainian News
10967 - 97 St.
Edmonton, Alta.
T5H 2M8
Deadline for messages — August 31.

Українські Вісті
Ukrainian News
Головний редактор та адміністратор
Марко Левицький
Помічний та мовний редактор
Христина Шерман
Ukrainian News is published every Wednesday except for two weeks in July at 10967-97 Street, Edmonton, Alberta T5H 2M8. Telephone (403) 423-6985. Authorized as second class mail by the Post Office Department, Ottawa, and for the payment of postage in cash. 2nd Class Mail. Permit 1035

Що хочуть українці

Недавне рішення Суду Королівської Лави про те, що франкомовні батьки мають право контролювати освіту їхніх дітей, спричинило багато дебат в останніх тижнях. Були вже деякі коментарі, що інші мовні меншества бажають такої самої дії.

Хоч ми повністю підтримуємо конституційні ґарантії, дані французам по причині їхнього історичного і численного становища, ми не можемо реалістично вимагати, чи сподіватися таких самих речей, які одержали франкомовці. Все ж таки ми можемо сподіватися і вимагати законних ґарантій для двомовних програм в інших мовах, крім англійської і французької. Для цього потрібна заява у запропонованім шкільнім законі, що такі програми *будуть поданими* в шкільних околицях, де дане число батьків бажають їх мати.

Це б запевнило, що двомовоні програми в Альберті продовжуватиуться, не зважаючи на те, який уряд буде при владі, і також запевнять, що шкільні ради не можуть касувати успішну програму, коли вона така бажана. Хоч це не трапилося в Альберті, це все ж таки трапилося у Гилберт Плейнз, Манітоба, де шкільна рада власне так і зробила. А законними ґарантіями двомовні програми можна пощирити і покращити.

Ось що турбує нас, це те, щоб цим рішенням не користуватися, як причиною пощирення французької програми *коштом* інших — особливо, щоб фонди, які призначені на французьку програму були забрані від інших програм. Це є дві особисті програми і так їх треба трактувати. Якщо б інші мовні програми були зменшені за рахунок французької програми, то це створило б негативну реакцію і мало б негативний ефект на розуміння етнічно-культурних груп. Треба зазначити, що ми не бачили і не маємо доказу, що це так робиться, але ми про це нагадуємо. Краще попередити скоріше, поки щось може трапитися пізніше.

What Ukrainians want

The recent Court of Queen's Bench decision that francophone parents be allowed to take control over their own children's education has sparked a lot of debate in recent weeks. Some comments have been made that other linguistic minorities may want the same thing.

While we fully support the constitutional guarantees accorded francophones by virtue of their historical and numerical status, we cannot realistically demand, or expect the same things francophones have received. We can however, realistically expect and demand legislative guarantees for bilingual programs in languages other than English or French. This would entail a clause in the proposed school act which would state that such programs *be provided* in school districts where a given number of parents desire it. This will ensure that bilingual programs in Alberta shall continue to exist regardless of what government is in power and will also ensure that school boards cannot cancel a succesful program at their whim. Although this has not happened in Alberta to date, it did occur in Gilbert Plains, Manitoba, where a school board did just that thing. With such legislative guarantees, bilingual programs can be expanded and enhanced.

Another concern is that the recent ruling not be used as an excuse to expand French programs *at the expense* of others — specifically that funds allocated for French be taken away from other programs. These are two distinct linguistic programs and should be treated as such. If other linguistic programs are cut back to pay for French programs this could create an unfortunate backlash and disrupt the harmony between ethnocultural groups. It should be noted that we haven't seen any evidence of this being proposed, but we mention it anyway — because foresight is always better than hindsight.

Перспектива

Новий цар усміхається

Вільний скорочений переказ зі "Шпігеля"

Наш політичний оглядач

Т. Г. Литвяк

І так хотілося, щоб він подобався. Багатьом громадянам Заходу здається, що саме він розуміє і має потрібну енергію для проведення глибоко сягаючих реформ у економічному й громадському житті відсталої московської імперії. Та й виглядає він, як директор квітучого приватно капіталістичного концерну. (І так же фальшиво усміхається. — ТГЛ). Він — новий цар народовбивчої московської імперії — Михайло Ґорбачов.

На протязі шістьох років він прослизнув від становища провінційного функціонера, до становища переможця владолюбного Кремля. За два роки, Ґорбачов, (54 р.), перекинув піраміду застарілих владик правлячої, антинародної банди, на що скрипляча імперія, здавалося, буле вже не здатна.

Ґорбачов, декілька тижнів тому, консолідував свою владу. Він витиснув двох своїх найсильніших суперників — Романов, (62 р.), Громико, (75 р.), — із їхніх фортифікованих становищ.

Громадяни Сходу і Заходу питають себе: що ж робитиме Ґорбачов із своєю владою? Чи зреформує він тяжко надбите внутрішнє безладдя Сов'юзу і цим ще більше розбудує теперішню потворну воєнну машину? Чи, може, відступить і створить нове становище, яке може утримувати імперію дипломатично і військово на тривких позиціях?

Ґорбачов сам відповідає на ці питання: він буде "робити все необхідне, щоб наша совєтська батьківщини стала ще багатшою, могутнішою". Він запевняє, що це американці проводять "неоголошену війну" в Афганістані. Ґорбачов ультимативно вимагає від генсекретаря Яружельського навести порядок у Польщі. Як доказ своєї вірности новому московському цареві, поляк ув'язнює трьох своїх земляків за нібито їхню підготовку до нового страйку. Одному з них, Історикові Адаму Міхніку на судовому процесі закинули його "єврейську національність".

Ґорбачов дозволяє своїй фльоті демонстраційні маневри прямо перед східним побережжям Америки. Тепер його "Правда" знову відновлює галас про "світовий революційний процес" Вона ж гостро засуджує приватне господарство, при уведенні якого в Сов'юзі державна власність на фабрики і заводи потрапила б у небезпеку.

— Наша держава сьогодні — одна із наймогутніших у світі, — сказав Ґорбачов недавно перед робітниками Дніпропетровська.

На його виголошену думку, утримати свій вплив на розвиток подій у світі, Сов'юз може тільки тоді, коли совєти досягнуть економічного успіху, який, не зважаючи на всю балаканину, до сьогодні не вдався. Ґорбачов зі своїми вірними підручними хочуть, щоб московська імперія дожила до кінця цього століття, як великодержава.

Першим псевдокомуністичним хижаком, який вхопився за цей ідеал на місце "безкорисної світової революції", був Сосо Джугашвілі, який, знаючи "вовчі закони капіталізму", кинув імперію у прірву безоглядної "індустріялізації" і безприкладного в нашому жорстокому столітті терору 30-их років.

Прод. ст. 5

Пишім листи протесту до Оттави

Українська громада обурилася, коли дізналася, що т. зв. Комісія Дешена задумує їхати до Совєтської Росії й там продовжувати своє діло, користуючись совєтськими документами. Кожний українець, якому справа доброго імені українців лежить на серці, вислав до Оттави телеґраму протестаційного змісту.

Як подає торонтський "Ґлоб енд Мейл", всі урядові компетентні чинники в Оттаві, разом із прем'єр-міністром Браєном Малроні й суддею Дешейном, одержали сотки листів і телеґрам. Безперечно, що така масова акція протесту заставить думати навіть самого прем'єра й може змінити не зовсім розсудно задумані пляни.

Ось це нам і приклад, хоч знаємо, що далеко не всі українці взяли участь у такій протестаційній акції, а коли б хоч половина з тих, що можуть чи могли б зробити це, — який великий успіх мала б така акція і скільки різних справ можна б поставити на позитивно корисний нам шлях...

Коли ми тепер не подбаємо, щоб очистити наше ім'я від тих неправдивих і неузасаднених наклепів, то ім'я українців увійде у канадську історію, як "воєнозлочинців", і щойно тоді наші внуки, правнуки і наступні покоління проклинатимуть нас і ніколи нам того не простять!

Та ми не падаймо духом; пам'ятаймо, що наш великий Каменяр учить нас, що "громадою треба обух сталить". Так і робім, бо "на нас мільйонів стан стоїть"... І тому кличмо його лиш можливо, щоб ставали в наші ряди й доручаймо їм писати листи протестів до своїх федеральних послів. Написані листи знаходять в канцеляріях відділів КУК по цілій Канаді; треба лише взяти такий лист, підписати й вислати на адресу свого посла до Оттави.

Закликаймо всіх, — зробіть це, — тим багато допоможете Комісії Громадянських Прав у її роботі.

Доложіть усіх зусиль, щоб збіркова акція фондів на оборону доброго українського імені була успішною. Оборонна справа вимагає дуже багато грошей. А хто їх нам має дати? Лиш МИ САМІ!

То ж берімось до праці і- і то вже тепер!

Комісія Захисту Громадянських Прав — КУК

Листи

Стаття захоплює

Вельмишановна пані Шерман!

От кілька слів подяки Вам за чудову статтю в "Українських Вістях" з 7-го серпня. Ці стаття появилася на першій сторінці, то за те щире спасибі і Вам і Маркові. Особливо хочу поядкувати Вам за теплоту вислову, частину серця й зрозуміння нашого єства. Це таки є унікальне, тобто особливе і за це хочу Вам висловити признання.

Наша дирекція і управа з захопленням читала Ваші слова і також висловлюють свою вдячність.

Дуже, дуже дякую.

Богдан Шулякевич
екзекутивний директор

Думки авторів не завжди висловлюють думки Редакції. Приймаємо тільки оригінальні і підписані статті, кореспонденції, дописи і посмертні згадки. Писані на машинці через лінію з маргінесом по обох боках, щоб могли справити рукопис; у відомих ніяких посилок не приймаємо. Редакція застерігає собі право скорочувати статті, кореспонденції, дописи і посмертні згадки.

Цар

Прод. із ст. 4

У Москві тепер часто можна почути похвальні відгуки про Сосо Проклятого. Одночасно зовсім не згадується його безприкладний терор і злочинне винищення незчисленних мільйонів невинних жертв. Зате згадують його, як великого полководця і як суворого, але справедливого царя.

На очах Ґорбачова виростає нова оцінка Сосо, яку не можна пояснити одними сорокаріччними роковинами перемоги над гітлерівською Німеччиною. Полководець Сосо — знову найбільший полководець усіх часів. Із цього приводу югославська аґентура обурено заявляє: "Впадає в очі, що помилки Сталіна у веденні війни пропускаються і затушовуються. Це починається з недостатньої підготовки Сов'юзу через винищення генералів і маршалів під час чисток..."

У новому московському фільмі "Червоні дзвони" Сосо ставить вимогу перед нерішучими товаришами негайно підняти Жовтневу революцію:

— Якщо ми не нападемо завтра (на царський Зимовий палац — ТГЛ), то загубимо все.

У той час потенційний народовбивець Сосо насправді на рішення ленінської ватаги не мав найменшого впливу. Це — лише один із багатьох подібних прикладів.

До цього часу в Сов'юзі ніякої інформації про злочинність Сосо не було опубліковано. Не зважачи на розкриття цієї злочинности Микитою Хрущовим у 1956-му році, вона ще й тепер залишається таємницею для населення імперії. Молодь не знаходить нічого негативного у книжках про добу цієї скаженної потвори.

Декому здається, що надійшов час піти за порадою поета Євгена Євтушенка:

Подвійте, потрійте варту
На могилі Сталіна,
Щоб він не встав знову,
А з ним і минуле...

Звичайно, сам Сосо більше не встане із домовини, а проте у минулому десятиріччі масової корупції і морального занепаду імперії під "проводом" застарілої банди кремлівських держиморд у країні родилася туга за сильним провідником, який мав би створити якийсь порядок.

Швидкий і динамічний Ґорбачов ніби відповідає бажанням цього сирітського скиглення. Він упровадив кампанію проти продажних функціонерів і лінивих робітників. Він наказав суворо карати тих, які спізнюються на роботу (як Сосо у 1940-вім), він же хвалив Сосо за його надценраліэоване воєнне господарство і за добру дисципліну робітництва тих часів.

Ґорбачов викинув зі служби третину міністрів, 60 із 158 обласних партсекретарів і кожного другого провідника відділів ЦК. Широко відчинилися двері для молодих, амбітних і вірних послідовників нового царя на звільнені боярські посади імперії.

Страх за свою долю поширився серед цих псевдокомуністичних бояр. Це перший раз із часів Сосо розстріляли віце міністра за спекуляцію. Також розстріляли директора якогось виробництва, директорку ланцюга ресторанів, ще одного директора іншого виробництва та двох начальників боєнь.

* * * * *

Ґорбачов ще іменем Черненка, почав підрізувати владу і впливи військовиків. Це вони, військовики, не пішли на похорон Черненка, де Ґорбачов проголошував траурну промову. Генерального шефа штабу Огаркова звільнили з посади. Найвищий представник війська в політбюрі тепер — лише "кандидат" (без права голосу).

У всіх рухах скріплення свого особистого становища новий цар спирається на активну підтримку і співпрацю КГБ, яке тепер уперше з часу захоплення влади большевиками має аж трьох (із 13-ти) представників у політбюрі. Сьогоднішній шеф КГБ — Чебріков, віце-прем'єр — Алієв, колишній шеф партії Грузів — Шеварднадзе.

Захисники цілости огидної московської імперії стали такими самовпевненими, що в недавно випущеному фільмі, присвяченому їхньому Андропову, показується головна квартира московського КҐБ. Тут, у гореславній Луб'янці, в часи Сосо мучили еліту світового комунізму. Тут же за столом сидів його верховний кат і грузинський земляк Берія, який часом власноручно мучив свої беззахисні жертви. Берія також був *єдиним* членом політбюра за всі 56 років існування "диктатури пролетаріяту".

Далі буде

З минулого

10 років тому

21 серпня 1975 року

Кажуть платити за харчуваня в'язнів

Совєтська поліція примістила в концентраційному таборі з загостренним режимом двох політичних в'язнів В.Буковського та К.Любарського, які відмовилися від примусової праці. Матері Буковського і дружині Любарського поліція КҐБ доручила платити за харчі у в'язниці, погрожуючи, що, якщо вони не заплатять, то в'язні не дістануть у тюрмі харчів.

Борець за права кримських татар, М.Джалієв закінчив своє друге трирічне ув'язнення й мав вийти на волю. Одначе КҐБ приготовляє проти нього новий процес за "наклепи на совєтську владу", які полягали в тому, що він "не виявляв захоплення з приводу того, що його тримають уже шість років у тюрмі і далі змагається за права свого народу". Мустафу ніби звільнили, але зразу примістили в слідчій тюрмі для підготовки чергового процесу.

25 років тому

15 серпня 1960 року

Айхмана розконспірувала власна жінка

Сьогодні відомо, як прийшло до схоплення нацистського масового вбивника жидів Аймана в Аргентині.

Адольф Айхман перебував від 1945 до 1952 року в Еспанії, звідки як Ді-Піст переїхав до Південної Америки. Після короткого перебування в Бразилії, він переїхав на стале життя до Аргентини (Буенос Айрес), де перебував з жінкою і чотирма дітьми до дня схоплення аґентами Ізраїлю. Айхмана розконспірувала його жінка, яка недавно перебувала в Австрії. Слідкуючи за нею, аґентам Ізраїлю не важко було розшукати довгорозшукуваного Аймана.

Встановивши місце його перебування, Ізраїль вислав п'ятьох тайних аґентів, які 13 травня схопили визначного гестапівця, коли він вертався з праці в автомобільній фабриці в Буенос Айрес. 20 травня на летовище в Буенос Айрес приземлилася очолювана міністром закордонних справ Ізраїлю численна делеґація, яка мала брати участь у святкуванні 150-річчя незалежности Аргентини. Ніхто не знає як, але відомо, що цим літаком було привезено до Ізраїлю Айхмана.

Українські вчені на міжнародному конґресі істориків

У Швеції, Стокгольмі, відбувається світовий конґрес істориків, в якому зголосили свою участь 2,000 учених. Треба зарахувати до успіхів українського наукового світу факт, що в програму конґресу найшлися три доповіді українських учених.

Проф. д-р Микола Чубатий зголосив доповідь на тему "Київська Русь та формація трьох східно-слов'янських націй"; проф. Ол. Оглоблин - "Українська держава 17 і 18 сторіч", а третя доповідь д-ра Богдана Кетржинського про відношення Швеції до України напередодні зриву гетьмана Богдана Хмельницького.

Коротко

Расові проблеми в Африці

Церковні провідники південної Африки, чорні й білі, вийшли з засідання з президентом своєї країни, кажучи, що майже ніякої комунікації між ними не було.

Один церковний провідник каже, що обі сторони просто задалекі одна від одної, і не можливо, щоби був поступ у розв'язуванні расових проблем країни.

Єпископ Десмонд Туту відмовився від участи в засіданні в понеділок, тому, що недавно його образив Пітер Ботта, який не хотів погодитися на зустріч з ним, щоби продискутувати повстання, що відбуваються скрізь по країні. Ботта приватно зустрівся з американським священиком-фундаменталістом, Джеррі Фалуеллом, в понеділок.

Ліберали продовжують боротьбу

Федеральні ліберали вернулися знову до боротьби проти бюджету консервативного уряду.

Ліберальні посли Шіла Коппс і Жан Кловд Малепарт наново почали свій напад на згаданий документ в понеділок, на пресконференції, в Оттаві.

Вони назвали продажний податок 10-ти відсотків на неприписаних продуктах опіки здоров'я податком крові і слабості. Посли також сказали, що прем'єр-міністер оподатковує саму слабість людини. Це старі коментарі від лібералів, які висловлюють подібні думки від часу, що бюджет був прочитаний 23-го травня. Але вони показують з якої точки зору ліберали нападатимуть, коли парлямент знов почне працювати наступного місяця.

Охорона водоймищ

Канадський міністер риболовства заявив, що він спинить лісосплави, щоби охоронити місце нересту лососів у частині Британської Колюмбії.

Джон Фрейзер каже, що він користуватиметься існуючими законами, якщо буде потрібно, щоби спинити лісосплави в південнім архіпелазі Морзбі, недалеко центральних берегів тієї провінції.

Він також пояснює, що акт риболовства забороняє сплавляти будь-які матеріяли в водах, які можуть ушкодити чи знищити місце поширення риб.

За заборону куріння

Канадські лікарі закликають, щоб заборонити куріння на всіх комерційних авіялініях, які працюють у Канаді.

Члени канадської медичної спілки майже одноголосно вирішили на своїм річнім засіданні, закликати до спинення куріння папіросів на літаках.

Вони кажуть, що папіроси є небезпекою для здоров'я і можуть бути причиною пожежі.

Леґальні аґенти

Ліберальний посол називає міністра справедливости Джона Крозбі ганьбою уряду і всіх канадців. Дон Будрія сказав це тому, що вже другий раз в цьому році адвокатські фірми, які є працедавцями двох синів Крозбі, були іменовані леґальними аґентами федерального уряду.

Крозбі спочатку відкинув ці натяки, що він знав про найновіші іменування, але пізніше признав, що мабуть його власне бюро порадило, щоб вони були іменовані.

Гасять вогонь

Американські пожежники, які пробують сконтролювати пожежу недалеко кордону Британської Колюмбії мають надію, що їм вдасться сконтролювати її протягом наступних кількох днів.

Пожежники дістають поміч з Британської Колюмбії, яка позичила свої водобомбардуючі літаки й інше знаряддя, їм на допомогу.

Delegates at SUSK's Western Conference, which was held in Saskatoon during the winter posed for this group picture.

SOCIAL WORKER

Required, a qualified Social Worker to work in a first class extended care (Nursing Home and Auxiliary Hospital) establishment of 150 Residents, in Edmonton, Alberta. Duties cover: consultation, legal issues, team conferencing, placements and assessment. Knowledge of Ukrainian (conversation). Salary - open. Full range of benefits.

Contact: Mr. Yuri Dytyniak
Director, Administrative Services
St. Michael's Care Centre
7405 - 139 Avenue
Edmonton, Alberta
T5C 3H7
Ph: (403) 473-5621

GOOD VISION
THE EYES HAVE IT!
645-5455
OPTI MARK OPTICAL SERVICES LTD.
Prescription Service, Repairs, Adjustments, Lab Facilities
LICENSED DISPENSER
WEST BROOK MALL . ST. PAUL ALBERTA

Romanow to address SUSK Congress

MEET THE FUTURE is the theme of the Ukrainian Canadian Students' Union (SUSK) 1985 Congress to be held in Toronto on August 22-25.

This student gathering is an annual forum for Ukrainian students across Canada to meet, discuss, learn, party, exchange ideas and make plans for the upcoming year.

Topics this year range from current issues such as allegations made with respect to the involvment of members of our community in World War Two atrocities, using the media and multiculturalism to workshops on government lobbying, human rights and organizational effectivness.

The list of speakers includes Roy Romanow, former Attorney-General of Saskatchewan, Peter Feniak, television reporter and Prof. Roman Serbyn of McGill University and a member of the Ukrainian Information and Anti-Defamation Committee.

Student leaders will also be adressing a number of issues with respect to the future of Ukrainian student organizations.

The Congress will be held in Victoria College of the University of Toronto, starting on the evening of Thursday August 22 and closing on Sunday August 25.

The goal of this year's Congress is to provide a public forum for youth, in celebration of International Youth Year, to allow for an exchange of experiences and to encourage a dialogue among youth in order to evaluate and assess the needs of ethnocultural youth in Canada.

Ukrainian Canadian Social Services, a non-profit community Service organization, invites applications and/or enquires for the positions of:

COMMUNITY WORKER
A self-motivated individual to promote and maintain a variety of programmes and activities related to the social needs of the Ukrainian community in Edmonton, such as, co-ordinating and supervising social and recreational activities for seniors, offering settlement assistance to immigrants, and crisis intervention; to facilitate and maintain various Ukrainian community and government agencies.
QUALIFICATIONS: Related degree in social or health preferred, administrative and/or programming experience or volunteer work in a social services/ethnic services environment, Ukrainian fluency, good interpersonal skills and own car would be assets. Salary — negotiable.

SECRETARY/RECEPTIONIST
A self-motivated, pleasant mannered individual at ease in dealing with Ukrainian and English speaking staff and clients; a willingness/interest to perform minor bookkeeping duties.
QUALIFICATIONS: Completion of High School, minimum 40 words per minute typing speed, strong organizational/administrative skills, Ukrainian fluency would be asset.
Written applications to be forwarded to:
The Executive
Ukrainian Canadian Social Services
Suite 204, 10852 - 97 Street
Edmonton, Alberta
T5H 2M5

YOUR ASSURANCE IS INSURANCE
protect your auto

забезпечуйте ваше авто!

Have you compared the rates of various auto insurance policies? You would be surprised at the difference. See us for a policy.

Чи ви порівнювали ціни різних програм асекурації авт? Ви були би здивовані різницею. Вступіть до нас за прогармою.

Не ризикуйте, але асекуруйте!

STAR AGENCIES (Insurance) Ltd.
Auto — Bonds — Liability — Fire — Life
#203-10715-124 St. Edmonton, Alberta
451-3020

For Invitations see us first

ALPHA-ONE PRINTERS
10967-97 STREET (DOWNSTAIRS), EDMONTON
429-2363

Dance Around Alberta

Cheremosh starts group for younger dancers

The Ukrainian Cheremosh Society is expanding this fall.

The Ukrainian dance association, which runs *Cheremosh* itself, and their junior group, *Cheremshyna*, will be starting a third group for dancers too young to join *Cheremshyna*.

Called *Chumak*, the group will be open to dancers aged 9 - 14, who want a more structured program of dance.

"The big thing is that every group in the city has two or three kids that have a lot of talent and what we want to do is get them all together," explains Rick Wacko, artistic director for *Cheremosh* and *Cheremshyna*.

Wacko adds will be striving to find a balance between technique and performance in its instructive program.

Cheremshyna practicing

While instruction in technique is important in developing young dancers skills, it is also necessary to give them as much opportunity as posible to perform.

"They learn on stage and get rid of their inhibitions," he says.

The curriculum will cover regional folk dance styles from all major provinces of Ukraine. In addition, preparatory studies in classical and character dance as applied to Ukrainian folk dance will emphasize development of the student's dance technique.

The curriculum will also include theoretical and historical information to provide students with a background in Ukrainian dance and folklore.

Auditions have tentatively been scheduled for Tuesday September 3, but the exact time and location will be confirmed and published in next week's Ukrainian News.

Arkan holds registration

St. Josaphat's branch of the UCWL II will be holding registration for the Arkan School of Ukrainian Folk Dancing on Sunday, August 25, 1985.

Registration will take place from 9:30 a.m. to 2 p.m. at the auditorium of St. Josaphat's Cathedral at 10825 - 97 Street.

More information can be obtained from Patricia Lychak at 426-7753.

MASTER LOCKSMITHS LTD.
"THE KEY PEOPLE"
Sales and Service on Locks, Safes
Keys Made — Mobile Service
474-9011
12535 - 89 STREET
EDMONTON, ALBERTA
MANAGER

Shumka

The Ukrainian Shumka Dancers are holding
AUDITIONS
September 3, 1985 6:30 pm
at the
Edmonton School of Ballet
7330 - 113 St.
Applicants must be at least 16 years of age or in Grade II
Inquiries Ph: 433-3387

SUMK to feature obzhynky rituals

Some form of harvest ritual was generally observed by people of all nationalities, but it was particularly important to Ukrainians, who from ancestral times have had their own distinctive manner of celebration *Obzhynky* or *Vinok* as it is called in some regions.

Obzhynky are the celebrations at the end of the harvest season. The entire series of harvest rituals reflect both a giving of thenks for a successful completion of this year's harvest and prayer of supplication for next year's bountiful harvest.

In Ukraine, because of the climate, harvest was usually finished at the end of July or early August, and SPASA on August 19, was the Church holiday when the fruits of the orchard, the field, and the garden, were brought to Church for blessing in a thanksgiving service.

Such a festival will take place in Edmonton this year. The Ukrainian Canadian Youth Association. (SUMK) is running it at the Vestin Hotel, Saturday, September 14.

Traditionally every important event in Ukrainian life is observed through song and dance. Although the rituals of Obzhynky vary from province to province, indeed from village to village, in every region they were marked by several separate moments. (These moments will be enacted in the SUMK Obzhynky ritual.)

- Gathering of the grain stalks to make the sheaf (ostanui sneep).
- Braiding of the harvest wreath (veenok) and choosing of the Kniahynia (princess).
- Presentation of the harvest wreath and sheaf to the hospodar and hospodarynia (masters of the house).
- Acknowledgement and thanks to the jzentsi (harvesters) for good work. Thankgiving for the bountiful harvest, and general merrymaking.
- The ritual of carrying our the sheaf (sneep) signified the conclusion of the events.

WORTH LOOKING INTO
STEPHANSSON HOUSE
In one visit, it'll feel like home.

It was in this Victorian home that the internationally-acclaimed poet, Stephan Gudmundsson Stephansson, once lived.

Stephansson's moving and powerful verse earned him the title of Iceland's national poet.

Stephansson House, now totally restored and refurnished, has tour guides who will escort you through the house and into the life of this outstanding man.

Drop by. It'll feel like home.

Open daily, 10:00 a.m. - 6:00 p.m. Free Admission
Located southwest of Red Deer on Secondary Hwy. 781 or 592. Follow signposts.
STEPHANSSON HOUSE
MARKERVILLE
Helping to enrich your life. Alberta CULTURE

Діти українських політичних в'язнів

Надія Світлична і Василь Шулькевич виступили на радіо "Свобода". Темою їх виступу були питання дітей українських родин, яких переслідують за їх релігійні і національні переконання.

Н.С.: У моєму дитинстві повторювали на всі лади "Спасибі Великому Сталіну за наше щасливе дитинство". Пізніше покоління дітей виросло з тим самим гаслом, у якому конкретного божка Сталіна відредагували на абстрактну партію — формула зручна головно своєю беззмістовністю. Ну, а конкретно - що знають діти, скажімо, сучасних політв'язнів про своїх батьків? І як їм розв'язувати той трагічний вузел, у якому затягується й їхнє дитяче життя?

Юрій Шухевич -вічний політкаторжанин - в ув'язненні з 15 років тільки за те, що не зрікся свого -батька, який боровся за волю України: Роман Шухевич був генералом УПА. Тепер Юрієві Шухевичу 50 років, і він зовсім осліп, став безпорадним інвалідом 1 групи. Коли його арештували востаннє в 1972 році, -його синові сповнилося 2 роки, а дочці було кілька місяців. Тепер синові 16, але він далі не бачить свого батька: Юрія Шухевича -отого безпорадного сліпого каліку - далі не пускають із заслання до родини, тримають в інвалідному будинку в Томській області. А може влада з гуманних міркувань ізолювала батька від дітей: ануж, як вони виростуть, знаючи, що батько не зробив ніякої кривди нікому, та й скажуть, що "они пишаються ,воїм батьком так ,амо, як Юрій пишається своїм? Доведеться тоді їм платити за свою любов до батька таку саму ціну, як він платить уже понад 30 років.

В.Ш.: Щойно стало відомо, що Миколі Горбалеві, якого заарештували в таборі напередодні закінчення 5-річного терміну, затвердили новий 11-річний вирок. Його синові, Андрійкові Горбалю, 21 червня сповнилося 7 років. Батька він бачив востаннє в півторарічному віці. Якщо Миколі пощастить дожити до кінця нового терміну, й якщо його тоді відпустять додому, - Андрійкові буде 22 роки. "Спасибі партії за наше щасливе дитинство"!

Н.С.: 5 червня сповнилося 10 років Маркові Рубану. Він живе в Прилуках, добре вчиться, хоча до школи не ходить: внаслідок нещасного випадку він вже 3 роки паралізований. Вже понад рік він не дістає жодного лікування, окрім материнської відданості та своєї недитячої волі до життя. Батьки ладні неба йому прихилити, проте не можуть скористатися з елементарних можливостей тут, на землі. На їхні домагання дозволити Маркові виїхати на лікування до країни з розвиненою медициною постійно відмовляють. Чому? Батько Марка, художник-інтарсист Петро Рубан, багаторічний політв'язень. У 1976 році, коли Маркові був усього 1 рік, Петро Рубан робив свій особистий дарунок американському народові до 200-річчя незалежності Америки. За це його арештували й засудили до 9 років ув'язнення й висилки, а також до конфіскації майна. Цей термін він ще досі не скінчив. В Америці знають про цю родину, Маркові ровесники-школярі писали до дружини президента Регана, щоб вона допомогла вилікувати Марка. Дітям тяжко зрозуміти, чому він не може приїхати на лікування до Америки. Дітям багато чого тяжко зрозуміти.

В.Ш.: 8 лютого цього року заарештували Йосипа Терелю, члена Ініціятивної групи захисту прав віруючих і Церкви на Україні, що видавала (в самвидаві звичайно) інформаційний правозахисний бюлетень "Хроніка Української Католицької Церкви". Дружина сільська лікарка на Закарпатті, лишилася з 3 малими дітьми старшій Мар'янці не давно сповнилося 7 років, а молодше не мовля народилося кілька місяців тому коли Йосип Тереля очікуючи арешту за свою релігійну й громадську активність, був на нелегальному становищі. Як вона їх прогодує сама? Як вона пояснить дітям, чому їхній тато вже 5 раз у неволі, адже він - не злодій і не вбивця. Чому його тримали в божевільнях, вона ж, лікарка, знає, що він психічно здоровий? Ті дитячі й недитячі "чому", на які й відповідати небезпечно.

Н.С.: Минулого року до школи в Києві, де вчиться син політв'язня Льва Ельберта Кармі, прийшов слідчий Бурлаченко й провів з дітьми "бесіду" про родину Ельбертів. Після цієї "бесіди" Кармі Ельберта жорстоко побили однокласники, вигукуючи при тому, що "жидів треба вбивати". Кармі із струсом мозку відвезли до лікарні. Чи не таке саме почуття дружби народів виховали й в учнів середньої школи нумер 4 в Чернівцях минулого року? Коли правозахисник Йосип Зісельс почав провадити опити серед батьків про антисемітський напад на співучня-єврея, а потім запропонував батькам передати справу до суду, на лаві підсудних опинився ... сам Зісельс і дістав 3 роки ув'язнення за "наклеп на радянський державний і суспільний лад". Як пояснити дітям таке своєрідне трактування справедливості в найгуманнішій країні?

В.Ш.: Про долю багатодітних родин віруючих, особливо незареєстрованих церков, баптистів, п'ятдесятників, можна говорити багато. Обмежимося двома прикладами. Батько 15-ох дітей баптист Володимир Хайло з Ворошиловградської області, від 1980 року перебуває на примусовому лікуванні в Дніпропетровській спецпсихолікарні. Вияв його психічної хвороби — віра в Бога. Як пояснити дітям такі парадокси доброї П'ятдесятники Литвиненко Леонід із Дніпропетровської області, батько 9 дітей, і Марта Іван Лучко з м. Рогно, батьки 11 дітей, хочуть емігрувати до будь-якої некомуністичної, тобто неатеїстичної країни. За це їх постійно переслідують, пред'являють карні звинувачення. Минулого року Лучкам погрожували позбавленням батьківських прав. Ці родини - не винятки серед віруючих. І перед їхніми дітьми, як у родинах усіх інших думців, драми проходить не на зоні, а в душах, насамперед - у дитячих душах. І ставлять їх перед нелюдським вибором: зрікатися батьків, чи зрікатися Бога? Страшно дати, як батьки, чи бути зрадником своїх батьків, як учать у школі на прикладі Павлика Морозова?

"Усе найкраще — дітям".

Changing Times

В неділю 1-го вересня, 1985, Едмонтон Транзит внесе великі поправки у службі

Едмонтонці матимуть нові получення через місто, збільшені получення між дільницями та обслугу "експрес".

Деталі, подані в новому Едмонтон Транзиті **Fall and Winter Transit Guide,** який буде післаний до вашого дому цього тижня. Для інформації щодо особистого автобусного шляху, можна дістати безкоштовну брошурку від вашого водія автобуса, чи у відділі бібліотек або інформаційного бюра в "шопінґ моллі".

Приготовте вашу родину до змін у автобусній обслузі: провірте **Fall and Winter Guide,** як тільки одержите.

Edmonton transit
Owned and operated by the City of Edmonton

ВСТУПІТЬ В НАШ КЛЮБ СЕНЬЙОРІВ
Чи ви або ваша дружина маєте 60 років або більше? Якщо ви мешканці Альберти, "Трежері Бренчез" мають деякі спеціяльні вигоди для вас

- Money Orders and Drafts in Canadian and Foreign Funds - COMMISSION FREE
- Utility Bill Payments - NO CHARGE
- Credit Card Payments - NO CHARGE
- Transfer of funds to and from Treasury Branches - NO CHARGE
- Deposit by Mail services - NO CHARGE
- Service Charges - NO CHARGE
- Travellers Cheques - COMMISSION FREE
- Securities Bought & Sold - Charges limited to out-of-pocket expenses to buy and/sell negotiable stocks and bonds
- Safe Deposit Boxes - 50% reduction for standard box
- Savings Accounts - 10% bonus on interest paid on Super Savings, Regular Savings and The Albertan accounts
- Term Deposits - Minimum deposit now as low as $500. Interest paid monthly, if desired, on a deposit of $5,000 or more

Treasury Branches Alberta
Albertans investing in AlbertA

Едмонтонський календар

Неділя, 1 весня, 3-тя год. попол. сходини Гурдка книголюбів у п. О.Аронець, 8522 - 141 вул.

Архиєрейські відвідини парафії Успення Пресв. Богородиці в Едмонтоні 15608 - 104 Аве. відбудуться в неділю 25-го серпня 1985 р. з нагоди храмового свята.

Архиєрейська Св. Літургія почнеться в год. 10-ій рано. До Сл. Божої співатиме хор парафії Св. Василія. Після відправи відбудеться спільний празничний обід.

На ці святкування щиро запрошують Вас

о. парох, церковний комітет і ЛУКЖК.

Оголошення в Едмонтонськім календарі даємо безплатно неприбутковим організаціям і на імпрези, де не збирається вступу. Повідомлення мусять бути написані машиною або дуже виразно ручно видруковані. Якщо написані рукописом ми не приймаємо. Телефонічно також не **приймаємо. Газета виходить кожної середи, і повідомлення мусимо одержати до понеділка.**

Слідом за "Завіщанням"

Заклик до акції за визнання Патріярхату

У вересні біжучого року припадає перша річниця смерти святої пам'яті Блаженнішого Патріярха Йосифа І, Ісповідника віри і найвизначнішої постаті Української Помісної Католицької Церкви нашої доби, великого патріота-державника соборної України, найбільшого українця наших днів, героя і мученика за Христа й Україну.

Всі ми й досі відчуваємо невіджалобну втрату нашого Патріярха, плекаючи у нашій свідомості Його заповіт -"Завіщання Патріярха", яке глибоко зобов'язує всіх нас, мирян Української Помісної Католицької Церкви. І коли ми вшановуватимемо Патріярха з нагоди першої річниці Його смерти, нам треба стати перед Його світлим маєстатом і як на сповіді ствердити сумлінно, як здійснювали й здійснюємо ми, миряни Української Помісної Католицької Церкви Його "Завіщання" в тих чистинах, які нас зобов'язують, а між ними, між іншим вагомої ваги є справа Патріярхату. В "Завіщанні" благальним тоном зобов'язує нас св. п. Патріярх, пишучи: "І вас, мої возлюблені діти, благаю: Ніколи не відкажіться від Патріярхату своєї Стародної Церкви, ви ж живі, існуючі її діти!..." І дальше: -"Ви, Дорогі мої брати і сестри, зрозуміли мої слова і як добрі діти своєї Церкви почали молитися за свого Патріярха... Чи не наказав нам Христос просити і молитися? Чи не обіцяв нам сповнити наші довірливі прохання? Він же сказав: "Просіть і дасться Вам, шукайте і знайдете, стукайте, і відчиниться Вам..." -(Мт. 8,7).

Ідучи за тою вказівкою святої пам'яті патріярха, Президія Світового Українського Визвольного Фронту, порядком реалізації "Завіщання Патріярха" Блаженнішого Отця Йосифа І, заініціювала всеукраїнську акцію у вільному світі у формі петиції до Святішого Отця Івана-Павла II, щоб задоволив бажання українського християнського народу і визнав та проголосив Патріярхат Української Помісної Католицької Церкви.

Рівнобіжно з тою Петицією Президія СУВФ започаткувала акцію у формі заяв підтримки українського християнського люду Його Блаженству Патріярхові Української Помісної Католицької Церкви Кардиналові Мирославові-Іванові Любачівському.

В програмі масово проведеної акції є збирання підписів під петицією до Святішого Отця, Папи Римського за визнання і проголошення Патріярхату Української Помісної Католицької Церкви і збирання підписів під заявою підтримки Патріярхові Мирославові-Іванові Любачівському і вручення петицій та заяв Папі і Патріярхові делегаціями, зложеними з широкої української репрезентації організацій, які цю акцію будуть вести.

На цю акцію ніхто не має монополю. Йдеться про те, щоб всі українські організовані сили та усіх мирян залучити до тої акції, щоб вона була масова, ефективна й успішна. Президія СУВФ радо сповняла б, на бажання, ролю координатора тої акції, як її ініціятор, але можуть вести самостійно акцію інші організації свобідно, користаючись зразками президії СУВФ, якщо вони б вибрали шлях акції поза президією СУВФ. Тоді вони можуть зібрані ними петиції і заяви самі вручувати, увійшовши евентуально в склад спільної з СУВФ делегації, яку зголоситься на авдієнції і до Папи і до Патріярха Любачівського.

Щоб добитися повного успіху акції, визначуються для цього дві фази. Перша, негайна, - зібрання підписів під петиціями і заявами ударно в найближчому часі, щоб можна було їх вручити високим адресатам якнайскорше. Друга фаза збирання підписів має бути закінчена у великодніх днях 1986 року (збирання підписів також під час Різдва і Великодня, а тоді найлегше і найповніше можна їх зібрати), а після того на окремій авдієнції їх передати високим адресатам: Папі і Патріярхові, як закінчення і загальний підсумок акції з осягненням разом принаймні кількасот тисяч підписів.

З радістю привітаємо підписи солідарности українців інших віровизнань, бо Патріярхат Української Помісної Католицької Церкви -це загальна національно-державна цінність.

Необхідно, щоб вже в першій фазі зібрати якнайбільше підписів.

Успішно переведена акція буде чітким виявом нашого правильного розуміння "Завіщання Патріярха" і слідним процесом його реалізації.

За президію Українського Визвольного Фронту
Богдан Федорак
голова
Др. Богдан Крук
секретар

Богослуження

на місяць серпень 1985

о. І. Макух

25.8. Ст. Павль 9:00 рано
Новий Київ 11:15 рано

о. М. Мартинків

Нед. 25.8.85., РАВНД ГІЛ 10:30

о. А.Тарасенко

25.8. 1985. ВОСЕТНА — 9:00 рано
РЕДВОТЕР — 11:00 рано
28.8.1985. Успіння Пр. Богородиці
СТРИЙ — 7:00 вечер

о. Снігурович

1.9. 1985. ВАЙЛВУД — 2:00 год. попол.
8.9.1985. КАРВИЛ — 1:00 год. попол.

Наша віра

НЕДІЛЯ ДВАНАДЦЯТА

Від Матея, зач. 79. (XIX, 16-26).

В той час один молодець приступив до Ісуса і, кланяючися йому, сказав: Учителю благий, що доброго робити мені, щоб мати життя вічне? А він сказав йому: Чого зовеш мене благим? Ніхто не благий, тільки один Бог. А якщо очеш увійти в життя, збережи заповіді.

Сказав йому: Які? А Ісус сказав: Не убивай, не перелюбодій, не кради, не свідчи ложно, шануй вітця і матір, і люби ближнього твого, як самого себе. Сказав йому молодець: Усе це я зберіг від моєї молодости, чого ще не докінчив я?

Сказав йому Ісус: Якщо хочеш бути совершенний, іди, продай твоє майно і дай убогим, і матимеш скарб на небі; і гряди слідом за мною. А молодець, почувши слово, відійшов, прескорбний, бо мав маєтки великі. А Ісус сказав ученикам: Амінь глаголю вам: Не легко багатому увійти в царство небесне. І знову глаголю вам, що легше є верблюдові пройти крізь голчані вуха, ніж багатому увійти в царство Боже. Почувши це ученики його, дивувались вельми, кажучи: Хто тоді може бути спасений? Ісус же, споглянувши, сказав їм: У людей це є неможливе, а в Бога все можливе.

Holocaust

Cont. from P. 1

telegrams were sent on the heels of the creation of an independent Ukrainian Government on June 30, 1941. Were there many people then who cared what would happen to the Ukrainian Jews? Some may have actually thought "the less Jews the better."

Sheptytsky felt responsibility for the fate of the Ukraine, as well as his duty as a human being to God and his conscience, and he did care. In his pastoral message to the Ukrainian people on the day Ukrainian independence was proclaimed, he called for wise and just leadership to protect the interests of all Ukrainian citizens "regardless of their nationality or religion." One must be deaf and blind not to understand who were the people that the wise pastor wanted to protect.

For those for whom the above is not enough, we would like to quote from the letter of Metropolitan Sheptytsky to the Pope, dated August 31, 1941 (at that time the true character of the Fascist regime became clear, and the Germans were at the peak of their might and approaching Stalingrad).

"All the county now recognizes that the German regime, perhaps even to a greater extent than the Bolshevik, is evil, indeed even Satanic evil. For half a year not a single day has passed without most horrible crimes being committed. Jews are the first victims... As if a gang of madmen or rabid wolves has assaulted the poor nation."

There is evidence that Metropolitan Sheptytsky approached Himmler on the matter of the Jews, and only the sober considerations of Germans who did not want to start a disturbance saved him from immediate arrest.

As for those who reproach Sheptytsky for "collaboration" with the Germans, let them remember that the title "Righteous" was awarded recently to a German industrialist (an Abwer official), Schindler, who used the slave labour of prisoners from occupied lands, but at the same time saved Jews, doing whatever he could for them.

Did not the Swedish diplomat Raul Wallenberg cooperate as a part of his official duties with the anti-Semitic regimes of Germany and Hungary? Maybe we should start digging into his telegrams and reproach him for not leaving his post to wait till the troubled times were over, so as not to blacken his reputation? But Wallenberg used his legal position and, while cooperating with the authorities, managed to save thousands of people, providing them with needed documents.

Even the Jewish Agency was represented officially in Hitler's Germany while there was a chance to save even a single Jewish child. And was there not an Israeli Embassy in Moscow in Stalin's bloody time, when Jewish culture was strangled and Zionists shot? Is it not clear to everyone that there is a difference between forced and ideological collaboration?

What else can one demand from Metropolitan Sheptytsky?

We fully understand the feelings of those who in the dark night of the occupation of Ukraine lost their relatives and friends, but we Jews cannot be ungateful...

Hillel Butman
Ya'akov Suslensky
Michael Heifetz
Efraim Volf
Yuri Mandrik
Sender Levinson
Yuri Mandrik
Israel Zalmanson
Wolf Zalmanson (signed)
Michael Korenblit
Arye Knokh
Shlomo Drezner
Michall Frankin
Arye Vudka
Victor Kagan
Yoseph Meshener
Barukh Shilkrot
David Takser

Перший в житті День Народження

Христина Шерман

Був будній похмурий серпневий день, 15 серпня, четвер. Дощ падав, переставав, і знову падав. Невідомо було, чого ж цей дощ і, таки можна, сказати, холод, з'явився так швидко, так невчасно. Адже ще не осінь, навіть тут в Едмонтоні. Настрій був такий самий, як погода. А ще до того в мене боліла голова ще зранку.

Але, коли в редакції з'явився пан Вальків, в чудовому світлому костюмі і сказав: "Їдемо, пані Христино", настрій вже був інший. Гарно вбраний пан Вальків, а в авті сидів пан інженер Когут також при параді, я зрозуміла, що сьогоднішній день не буденний, і раз люди так гарно повбирані, значить це не просто.

Сьогодні було дійсно велике свято. Свято не тільки для пана Осипа. Свято було і для всіх тих, хто так старався його зробити винятковим і запам'ятовуючим на все життя.

Гарно застелені серветами столи Дому Української Молоді. Головний стіл, прикрашений блакитними трояндами. Я потім довідалась від пана Осипа, що він таки найбільше любить троянди. А вони були дійсно чудові. Наче краплини крови, тої крови, що ріками лилась із поранених, катованих укаріїнців, що боролись за свою рідну потоптану матінку землю. Може і тому пан Осип так любить ці квіти.

І ось сьогодні, сідаючи за машинку, я подумала, а що ж я буду писати? Адже в "Українських Вістях" вже була величезна стаття пана Завадського, якраз за 14 серпня "Милі й жахливі спомини". Що ж він залишив для мене?

Але долю людини, а ще такої, як пан Осип, не можна вмістити на сторінках усіх газет світу. Це доля борця, доля українця, який не жаліючи свого життя, крови і тіла, йшов на боротьбу з ворогом своєї рідної України. Можна писати і писати не зупиняючись. Але є обставини, які не зовсім дозволяють розписуватись і тому нехай мене вірно зрозуміє читач, що я виконую волю нашого Іменинника.

Пан Вальків, як голова, і він завжди проводить всі імпрези, сьогодні оголосив, що ми зібрались, щоб відмітити і відсвяткувати день народження пана Осипа. Він просить отця Волошина провести молитву.

З великим пафосом, дуже професіонально пан інженер Когут розказує короткі епізоди із життя цієї людини. Він бажає йому світлих щасливих років життя. За ним отець Волошин поздоровляє іменинника від парафії святого Йосафата, благословляє його, бажає йому Божих ласк на довгі і довгі ще роки. Теплими, щирими словами бажає отець Волошин іменинникові щастя, здоров'я, і звучить "Многая літа".

Не один, і не два рази протягом вечора звучить це "Многая літа".

Я сиділа поруч пана Осипа, і не могла також бути спокійною. В нього тряслися руки, і він прикурював одну папіросу від другої. Не помилюся, якщо скажу, що за цй вечір він викурив більше, ніж дві пачки. Поздоровлень було багато, і всі були щирі, від серця. Іменинник сидів приємно здивований і сльози котилися і навіть не висихали. Що він собі пригадував в цей час? А може ті голодні,. холодні табірні дні, а може ті хвилі, коли був на волосок від

смерти? А може, милу рідну Зашківщину, може неньку рідну, а може дівчину, з якою не встиг одружитися? Хто про це може знати. Доля, гірка українська емігрантська доля.... тяжка.

Я бачила, як плакали друзі, коли пан Ярослав Чеховський обняв іменинника, і з очей одного і другого бризнули сльози. О, мужчини рідко плачуть. Пан Осип сказав мені, що такого серця, як у пана Чеховського, він майже ніколи не зустрічав.

Ну, що можна сказати ще, пан Осип був настільки вдячний всім, адже це були його перші іменини в його не маленькому житті. Ніколи не було для себе часу, а то і не було можливості. Жінки настільки постаралися, що годі було оглянути всі страви, не те що їх покуштувати. Величезний торт зі свічками завершив трапезу і всі голосно сказали: "Є ще порох в порохівницях!" -коли іменинник задув усі свічечки з одного духу. Пожартували над тим, щоб ще погуляти на весіллі іменинника, бо дійсно виглядає пан Осип, наче парубок, і зовсім не хочеться вірити, що то вже сімдесять.

Хочеться мені також додати, що так зорганізоване товариство, завжди має в своєму колективі цікаві імпрези, о[...] ційні чи розвагові, т[...] ніколи нікому не [...] ває сумно і не цікав[...] Кожного тут пам'я[...] ють, кожному тут у[...] га. Треба подякува[...] панові Апонюкові, [...] так переживав, [...] все було, як слід, і [...] нові Валькові, і пан[...] Когутові, і всім, [...] пам'ятають і дні [...] родження і відвід[...] хворих, і все знають, що в кого на душі.

Від себе особ[...] то хочу побажати па[...] нові Осипові, безл[...] них щасливих світл[...] днів, здоров'я, сонц[...] на новій землі, що ст[...] ла для нього нов[...] Батьківщиною, й[...] Україні, нашій Укра[...] — ВОЛІ.

Azure Rose Productions

4712 - 119 Avenue. Edmonton. Alberta T5W 4S3

БЛАКИТНА ТРОЯНДА — це в більшості забута психольогічна драма Лесі Українки. Написана вона 1896-го року, коли авторці було 25 літ. До великої міри БЛАКИТНА ТРОЯНДА — автобіографічний твір, який зворушливим сюжетом та особистою трагедією героїні розкриває найглибші духові рани й журбу слабосилої Лариси Косач, що згодом виросла в найбільшу дочку українського літературного світу.

Інсценізування БЛАКИТНОЇ ТРОЯНДИ в англійській мові 27-го до 29-го вересня цього року в Едмонтоні — це один скромний крок у сторону прославлення імени Лесі Українки на міжнародньому форумі. Заанґажовані сили на сцені та за сценою захоплені цим проєктом. Усі готові подбати, щоби п'єса в вересні була на найвищім мистецькім рівні. Навіть професійні театральні сили додають свій досвід та знання до прем'єри БЛАКИТНОЇ ТРОЯНДИ на англомовній сцені.

Звертаюся до Вас з глибоким проханням. Допоможіть нам здійснити цю мрію своєю присутністю в вересні, і якщо можливо, бодай малою фінансовою пожертвою, за яку отримаєте посвідку до податку та згадку, як симпатик українського театрального мистецтва, в концертовій програмці.

Зі щирою подякою за підтримку,

Роман Британ

КАТЕГОРІЇ ЖЕРТВ:

10 до 49 дол. — Жертводавець
50 до 99 дол. — Прихильник
100 до 499 дол. — Патрон
з 2-ма білетами на прем'єру й прийняття 27-го вер
500 дол. або більше — Спонзор
з 2-ма білетами на прем'єру й прийняття 27-го вер
та реклямою в програмці

Просимо висилати пожертви на адресу:

ALBERTA UKRAINIAN COMMEMORATIVE SOCIETY
c/o 9227 - 72 Street
Edmonton, Alberta
T6B 1Y8

ПОДЯКА

Цією дорогою хочу висловити найщирішу поядку всім тим, що так прекрасно поздоровили мене з моїм 70-річчям.

Організатори мого так чудового свята пан Апонюк, пан Вальків - голова товариства сеньйорів ім. Марка Боєслава, інженер Когут, і всі ті, що так сердечно поздоровляли мене, особливо пан Когут, який розказав всім про мій тернистий життєвий шлях, пані Мазурик за приготування смачних страв і господареві пану Мазурик, одним словом, всім членам товариства сеньйорів ім. Марка Боєслава, а також всім присутнім гостям, що так сердечно вітали мене в четвер 15-го серпня з днем моїх уродин.

Велику подяку висловлюю посадникові міста Едмонтону Лаврентієві Дікурові за теплий лист поздоровлення, також міністрові міських справ Юліянові Козякові, єпископові Грещукові, отцеві Тарнавському, отцеві Волошинові, рівно ж щира подяка мовному редакторові Христині Шерман, і всім моїм близьким і дальшим друзям і гостям на прийнятті.

Немає слів, якими можна було б віддячитись всім людям, що вперше в моєму житті так торжественно приготували, і так прекрасно влаштували і організували мої уродини. Велика подяка за подарунок і чудові троянди, що будуть мені до кінця моїх днів нагадувати, про цей чудовий день в моєму житті.

З глибокою пошаною і вдячністю
Осип К—к

СЛАВА УКРАЇНІ!

Підтримуйте тих, що в нас оголошують

Бл. Пам. Марія Кузьмак

У четвер, 6-го червня 1985 року, в Едмонтонській головній лікарні, по довгій і затяжній хворобі на 74-му році життя відійшла у вічність бл. пам. Марія Кузьмак.

Покійна народилась 20-го грудня 1910 року в місті Перемишль, в родині Олександра і Марії Карпяк з дому Стефанович. З молодих

років здобула фах фармацевтки й за цим фахом працювала в аптеці в Познані (Польща), а за часів другої світової війни мала власну аптеку в місті Янові, в околицях львова. В 1935 році одружилась з Костянтином Кузьмаком, шлюб відбувся в селі Стара Ропа (Галичина), де вуйко Покійної, отець Орест Мартинович був парохом.

До 1939 року, подружжя Кузьмаків проживали в містечку Балигороді, Лемківщина. К.Кузьмак працював в самоуправі до 1939 року, а після був покликаний до польської армії, й в тому ж році потрапив до німецького полону, з якого звільнився в 1943 році й повернувся в свою місцевість Ліско, Галичина.

У зв'язку з військовими подіями, родина Кузмаків була роз'єднана, Покійна в 1944 році була примушена виїхати з рідною своєю мамою (Марією Карпяк) і шестирічним сином на еміграцію й перебували в скитальчих таборах в Австрії, а в 1948 році виїхала на контракт до Канади, й перші місяці перебували в Летбрідж, Альберта, а після, в 1949 році переїхали до Едмонтону.

В Едмонтоні Покійна ввесь час працювала в різних клінерсах, мала на своєму утриманні стареньку маму й малолітнього сина, а тому не мала можливості нострифікувати свій фах.

Родина Кузьмаків була роз'єднана й аж в 1957 році польський уряд дозволив К.Кузьмакові виїхати до родини в Канаду.

Через довгі роки розлучення з чоловіком, Покійна, мусила фізично працювати, щоб утримувати маму й сина і через це перевантаження часто хворувала та перебувала в лікарнях — довга хвороба поклала у могилу. Покійна була лагідної вдачі, товариська і добре освічена, з наймолодших років любила багато читати книжок в різних мовах, а це значно поширювало її загальну й фахову освіту.

Похоронні відправи відбулись: Панахида в похоронному заведенні Парк Меморіял, відправляв і проповідував о. д-р Євген Камінський, в п'ятницю 9го червня, а похоронну Службу Божу, на другий день ранком в церкві Св. Юрія Побідоносця відправляв о. Володимир Тарнавський і він же відправив в 40-й день Поминальну Службу Божу. Похоронено Покійну на українському цвинтарі Св. Михаїла в Едмонтоні. Прощальне розчулене слово на цвинтарі промовив д-р Іван Прокоп, довголітній приятель родини Кузьмаків.

Покійна у великому смутку залишила: чоловіка К.Кузьмака - мешкає в Едмонтоні; сина Левка - мешкає в Калґарах; трьох внуків - Ґреґо і Андрея - мешкають в Едмонтоні, й Наталія мешкає в Калґарах.

По похороні і поминальній Службі Божій, в домі Кузьмаків відбулися скромні перекуски, на яких були близькі приятелі родини Кузьмаків. Належить зазначити, що похорон і вся процесія відбулися гарно й урочисто, відповідно християнських заслуг Покійної Марії Кузьмак.

При цій нагоді Костянтин Кузьмак, чоловік Покійної, висловлює сердечну подяку парохам церкви Св. Юрія Побідоносця, Всеч. о. Володимирові Тарнавському й о. д-ру Євгену Камінському за похоронні відправи й їх змістовні проповіді у час похоронних відправ. Висловлює найсердечнішу подяку Вірі й Іванові Прокопам за їх щиру й віддану допомогу по організації похорону й перекусок та щире відношення в ці тяжкі дні для чоловіка Покійної -К.Кузьмака. Також висловлює щиру подяку всім, що відвідували хвору Покійну в лікарні, висловлювали свої співчуття й допомогли в організації похорону, й взяли участь в похороні.

Покійній Царство Небесне, вічна пам'ять! Хай з Богом спочиває!

Можливо, що хтось з читачів задумав звернутись до чоловіка Покійної, подаймо його адресу: K.Kuzmak, 13035 - 125 Street, Edmonton, Alberta, Canada T5L 0V5.

М.К.

ПОДЯКА

Сердечно дякую Всесвітлішому крилошанинові о. Володимирові Тарнавському за кількаразові відвідини мене в лікарні Роял Алекс і уділення для мене Тайни Пресвятої Євхаристії.

Щиро дякую також і всім тим, які розуміючи наші обставини, були ласкаві мене відвідати і принести мені слово потіхи і розради, а ними були:

Юстина Візнюк, Дмитро Пасєка, Катерина Мацюк, Степан і Анна Пованди, Марія Гринда, п-во Зиничі, пані Форемська, Петро Чеканський, Марія Пришляк, Міля Березович, Леся Березович і Микола Тобейчик.

На особливу увагу і щиру подяку заслуговують п-во Стефан і Анна Пованди, які ніколи не відмовили нам своїх послуг і нам дальше у всьому помагають, стараючись заступити нам наші рідні діти.

Нехай же Всевишній за молитвами Пресвятої Богородиці хоронить Вас всіх від всякого зла і у всьому Вам помагає!

Ольга Макар

ЗОЛОТИЙ ЮВІЛЕЙ

В суботу, 3 серпня ц.р., п-во Луї і Анна Майко святкували 50-літній ювілей подружжя. Мало є щасливців, обдарованих ласкою Божою прожити в мирі і згоді півсторіччя і продовжувати свою спільну долю дальше.

В гарний теплий, серпневий день обоє молодята, найближча родина і приятелі зібралися в год. 5:30 в церкві св. о. Миколая, де Преосв. Владика Кир Єронім провів з ювілятами шлюбні обітниці. Після церковної церемонії усі учасники увійшли до церковної залі, де мала місце світська частина ювілейних святкувань.

При вході до залі ювілят привітав сповняючий обов'язки старости В.Мелеско. Гості по черзі підходили до "весільної пари", складаючи свої побажання.

Опісля відбувся обід, який поблагословив Преосв. Владика Єронім. Наспіли привіти від генерального губернатора Канади п-ні Совей, від провінційного віце-губернатора Раджерса, прем'єра БК — Беннета, міністра фінансів Куртіса, посадника міста Кувеліра. Від української церковної громади у Вікторії вітав ювілят С.Шумка, від церковного комітету його голова С.Гриб, від приятелів - п. Богданський.

Зворушливого листа від сина п-ва Майків, який тепер в службовій справі є в Калгарі, прочитала невістка Лилиян. Внуки, два хлопці й одна дівчинка, передали ювілятам китицю квітів і дарунки. В кінцевому слові Владика Єронім у легкій, веселій формі поділився з присутніми особистими споминами про ювілят, яких знає їх ще від 1948 року із містечка Веґревіл, Альберта.

Обоє ювіляти народжені в Альберті. П. Луї Майко закінчив навчання і учителював у Гіллард 11 років, в Мондері 2 роки, у Веґревіл - 27 років. У цьому останньому були активними членами української католицької парафії, де парохом був о. Є.Химій, теперішній Єпарх Н'ювестмінстерської Єпархії. До Вікторії, БК., переселися ювілята жити на постійне 1 серпня 1979 року. На новому місці включилися активно в українське життя. Луї був трикратним головою церк. комітету (1981-83), п-ні Анна активна в місц. відділі ЛУКЖК. Обоє люблені й шановані своїми й чужими в нашому місті.

Ювілятам бажаємо багато Божих ласк, кріпкого здоров'я і многих літ!

П.Мельник

Підтримуйте тих, що в нас оголошують

PARK MEMORIAL

FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS
Vegreville, SmokyLake, Lamont, Wildwood, Mayerthorpe

9709 - 111 Avenue, Edmonton, Alberta
426-0050

Jerry Smolyk - President
Bob Greschuk - General Manager

ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ
ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ З КАПЛИЦЕЮ, ВІД НІКОГО НЕЗАЛЕЖНЕ

Даємо особисту та ввічливу послугу
Наші ціни приступні і відповідні до всяких фінансових вимог і обставин.

LEYDEN'S Funeral Homes, LTD.

18 Ave. and 2 St. S.W.
CALGARY 262-9101
and
Claresholm 235-3753

Сем Сорокан, управитель і власник

Похоронні, ювілейні, весільні та ґрадуаційні згадки

"Українські Вісті" друкують похоронні, ювілейні, весільні та ґрадуаційні згадки разом із світлиною за ціну $50. Дописи не повинні бути довшими, ніж 250 слів, інакше додаємо ціну 10 центів за слово.

Редакція і адміністрація

Від болотистої землі до урожайної фарми

Елин Едвардс, західний кореспондент "Канадської сцени"

Оксфордський словник, описує "полдер', як голяндське слово, що означає низькоположену землю, яку здобуто від моря.

Якраз на схід від Ванкуверу процвітає одна з найбільших приватних фармів Британської Колюмбії на 3,700 акрах землі, що колись було місцем безцінної затопленої болотистої землі.

Компанія "Пит Полдер" була сформована, щоб загачувати й осушувати землю на південному кінці озера Пит та вздовж ріки Пит, де вона впадає до ріки Фрейзер на східних окраїнах Ванкуверу.

Запроваджено голяндську винахідливість у цьому проєкті на землі, яка була тотально затоплена вздовж із більшістю Фрейзерської Долини в 1948-му році.

Весняні повені спричинювались до того, що рівні води підносились понад низькоположений терен землі. Щоб запобігти цьому в майбутньому, береги ріки і південне побережжя озера Пит були підбудовані вище понад рівень моря.

З Голяндії привезено величезні помпи, а гідроелєктричні інженери виробили сталу розв'язку, як висушити цінну землю.

Сьогодні ті директори, які спроєктували програму висушення землі для компанії "Пит Полдер", оперують головною Ванкуверською гідроелектричною іженерною фірмою "Інженерії Сій-Бій-Ей".

Ця компанія виробила багато інших головних проєктів упродовж років, включно до збудування довгого на дві милі мосту "Порт Мен Бридж" на Транскандадському шляху, який переходить понад ріку Фрейзер у східньому в'їзді до Ванкуверу.

Компанія "Пит Полдер" - це найбільший продуцент "синіх ягідок" ("блюберіз") у провінції Британської Колюмбії, яка оперує дев'ятьма молочарськими фармами на 3,700-акровій урожайній землі, яку видобуто з моря. А міжнародне партнерство між канадськими і голяндськими вкладниками продовжує працювати з уділовцяіми в кожній країні, будучи власниками 50 відсотків всієї цієї операції.

Комісія

Прод. із ст. 2

Діти... Діти кожного народу є потік безконечного життя. І тільки той нарід є могутнім і пануючим, який знає і розуміє ролю здорової морально і національно родини. Цілком ясно і зрозуміло, що лише від батьків залежить, яким шляхом піде далі життя нашого народу, життя людства. На наших плечах ця відповідальність подвійна, бо ж ми ще маємо велику і трудну мету -скинути з батьківщини кайдани поневолювача, виборти волю і незалежність, щоб творчо стати в ряди вільних народів. Ми ж виховуємо (так воно виходить в наслідок неуваги до власних дітей) безбатченків, які звикли до легкого життя, бездумного і порожнього в той час, коли життя є боротьба!

Виховання дитини -це не побажливість, не беззастережне, бездумне виконування її забаганок, а мудре вирізблювання морально і духовно здорової повноцінної, творчої людини. Людини мудрої, відважної, шляхетної, мужньої.

Не вірю! - щоо ми тут на чужині представники нашого народу - гордого і відважного - були настільки примітиви, щоб не знали, не розуміли таких простих, природних засад і обов'язків, як належне піклування, лицарська вихова наших власних малих ще нащадків! Не гідно людини нехтувати, забувати свої першорядні, шляхетні обов'язки і так безрозсудно, безсило підпадати шкідливим, всеруйнуючим впливам!

Може цих моїх пару слів заактивізують, пробудять шляхетні риси душі людини, батьків, як також і вміння дивитися не лише собі під ноги, але і на далекі обрії, де наші діти мусять заняти чинне і творче становище серед нашого народу!

(Продовження буде)

Підтримуйте тих, що в нас оголошують

Христина Шерман

Поради тим, хто любить варити

КРІЛИК ТУШКОВАНИЙ

Крілик, 2 цибулини, 250 г шинки, 100 г печериць, 200 г білого сухого вина, 2 жовтки, нарізана зелень петрушки, сіль.

Крілика поділити на порції, скропити вином і залити на годину, потім посолити, притрусити мукою, обсмажити й скласти в посудину. На товщі, що залишився від смаження м'яса, потушкувати дрібно посіч цибулю, додавши на різану кубиками шин ку і печериці, вино, с міш проварити поєднати з м'ясо Тушкувати до гото ності, підливаючи в ду. Приправити жов ками, розтертими з 2 ложками сосу, і прогріти. Подати з великій тарілці, пос павши петрушкою. См ремо подати варен спаржеву квасоль політу розтопленим маслом з підсмаженими сухарями.

Cooking Corner

CHOCOLATE CAKE

4 tbsp. cocoa, 1 C cold water, 1/2 C margarine, 1/2 C vegetable oil — bring to boil.

In bowl, mix together: 2 C sugar, 2 C flour, 1/2 C buttermilk, 1 tsp. baking soda, 1 tsp. cinnamon, 1 tsp. vanilla.

Add cocoa mixture, cooled slightly to above and then add beaten eggs.

Pour into large cookie sheet and bake.

BAKE: 400 degrees

TIME: 20 minutes

ICING: 1/2 C margarine, 4 tbsp. cocoa, 6 tbsp. milk, 2 lb. icing sugar.

Mi. until whipped and put on cake.

Doris Derk
St. Michael's
Nursing Home

Do you have any recipes you want to share with our readers? Please send them to Cooking Corner, Ukrainian News, 10967 - 97 St. Edmonton, Alta. T5H 2M8.

ЗОЛОТИЙ ЮВІЛЕЙ ПОДРУЖЖЯ П-ВА ПЕТРА І АННА МЕЛЬНИК У МИРНАМ

(ПРОДОВЖЕННЯ ІЗ "УКРАЇНСЬКИХ ВІСТЕЙ" З 7-го СЕРПНЯ)

Господар п. Сосновський оповів історію подружжя Мельників. Ювіляти одружились червня 1935 р. в церкві Успення Пресвятої Богородиці, в тій самій, що є тепер в місточку Мирнам. Жили на фармі до 1975 р., відтак перенеслися до містечка Мирнам. Бог поблагословив їх двома дітьми дочка Филіс - чоловік Євген Калинчук і син Евген. Трьома внуками: Кім - дружина Таніс, Двейн - дружина Уршула, Джеймс наречена Ліяг Нікафор, і одним правнуком Адріян Павло, який має тепер 4 тижні. згідно з інформацією п-і Мельник не міг прибути на святкування, бо ще не може танцювати.

Син Евген, так як його тато фармує, а дружка пішла на студії й осягнула мастер degree Едукешіонал Адміністрейшен.

Від усіх внуків передав дарунок Кен Калинчук. Ювілянтка п-і Анна Мельник подякувала всім присутнім, що прийшли на святкування їхнього ювілею.

Вкінці "Многоліттям" відспівали всі присутні, а о. Іван Макух на закінчення свята провів молитву.

Прису

Професійні служби

Дентисти

Dr John C.A. Koziak
6128 - 90th Ave.
Ottwell Shopping Centre
465-0505
Hours: Tues. — Fri. 9:30 a.m. to 5:30 p.m.
Sat. 8 a.m. to 4 p.m.

Central Denture Clinic
Цертифікований дентурист
Никола Ткачик
#806 - 10080 Jasper Ave
Едмонтон, Альберта
Тел. 423-4845

Fort Saskatchewan Denture Clinic Ltd
10211-100 Ave (Room 202)
Fort Saskatchewan T8L 1Y7
R. Nykiforuk
Certified Denturist
Bus: 998-1804
Res: 998-1756

Зубні техніки

CHEKERDA'S DENTURE CLINIC LTD.
Rosslyn Shopping Centre
13562 - 97 St.
M. Chekerda — Denturist
Phone: 475-0011

WASSON DENTURE CLINIC
#330 Bentall Bldg.
10180 - 102 Street
Edmonton, Alta.
T5J 0W5
Phone: 422-4718

You can have this space call: 423-6985

Окулісти

БЕВЕРЛІ КАНАДСЬКА ЗУБНА КЛІНІКА
з Обм. пор.
СТЕФАН ФЕДІВ
ЗУБНИЙ ТЕХНІК
4002 - 118 Ave.
ЕДМОНТОН, АЛЬБЕРТА
Тел.: Діл. — 477-7868 або 477-7870
Дом. — 922-5240

Dr. J. D. Tchir
Окуліст
#405 Kingsway
Professional Centre
10611 Kingsway Ave
Tel. 423-2127
У Форт Саскачевані кожної середи.
Tel. 998-4066

Д-р Петро СТАРКО
Д-р Йосиф СТАРКО
ОКУЛІСТИ
Phone 422-1246
422-6306
805 - Empire Bldg.
10080 - Jasper Ave.